

# Journals

No. 6

Thursday, June 9, 2011

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 6

Le jeudi 9 juin 2011

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Spring 2011), together with an addendum, and Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year 2011, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5). — Sessional Paper No. 8560-411-64-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (printemps 2011), ainsi qu'un addenda et Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année 2011, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-411-64-01. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Clement (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence le Gouverneur général, présenté par M. Clement (président du Conseil du Trésor) :

*Message on Estimates*

*Message relatif aux crédits*

His Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (A) of sums required to defray expenses of the federal public administration for the fiscal year ending on March 31, 2012 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (A) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (A), 2011-12". — Sessional Paper No. 8520-411-2.

M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (A) 2011-2012 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-411-2.

Pursuant to Order made Friday, June 3, 2011, the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2012, were referred:

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 3 juin 2011, le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 est renvoyé :

(1) To the Standing Committee on Government Operations and Estimates

(1) Au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires

Canadian Heritage, Votes 37a and 45a

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédit 10a

Finance, Vote 30a

Conseil du Trésor, crédit 30a

Human Resources and Skills Development, Votes 5a and 15a  
 Indian Affairs and Northern Development, Vote 10a  
 Industry, Votes 1a, 10a, 50a and 55a  
 Justice, Votes 1a, 5a and 30a  
 National Defence, Vote 10a  
 Natural Resources, Votes 1a and 5a  
  
 Public Safety and Emergency Preparedness, Vote 65a  
 Public Works and Government Services, Vote 6a  
 Transport, Votes 17a, 45a, 60a and 70a  
 Treasury Board, Vote 30a

Défense nationale, crédit 10a  
 Finances, crédit 30a  
 Industrie, crédits 1a, 10a, 50a et 55a  
 Justice, crédits 1a, 5a et 30a  
 Patrimoine canadien, crédits 37a et 45a  
 Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 5a et 15a  
 Ressources naturelles, crédits 1a et 5a  
 Sécurité publique et Protection civile, crédit 65a  
 Transports, crédits 17a, 45a, 60a et 70a  
 Travaux publics et Services gouvernementaux, crédit 6a

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2011-2012, as follows:

- (1) Agriculture and Agri-Food Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-3;
- (2) Assisted Human Reproduction Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-4;
- (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-5;
- (4) Canada Border Services Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-6;
- (5) Canada Industrial Relations Board. - Sessional Paper No. 8520-411-7;
- (6) Canada Revenue Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-8;
- (7) Canada School of Public Service. - Sessional Paper No. 8520-411-9;
- (8) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-411-10;
- (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. - Sessional Paper No. 8520-411-11;
- (10) Canadian Environmental Assessment Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-12;
- (11) Canadian Food Inspection Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-13;
- (12) Canadian Forces Grievance Board. - Sessional Paper No. 8520-411-14;
- (13) Canadian Grain Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-15;
- (14) Canadian Heritage. - Sessional Paper No. 8520-411-16;
- (15) Canadian Human Rights Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-17;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2011-2012, comme suit :

- 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-3;
- 2) Procréation assistée Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-4;
- 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. - Document parlementaire n° 8520-411-5;
- 4) Agence des services frontaliers du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-6;
- 5) Conseil canadien des relations industrielles. - Document parlementaire n° 8520-411-7;
- 6) Agence du revenu du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-8;
- 7) École de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-9;
- 8) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. - Document parlementaire n° 8520-411-10;
- 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. - Document parlementaire n° 8520-411-11;
- 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. - Document parlementaire n° 8520-411-12;
- 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. - Document parlementaire n° 8520-411-13;
- 12) Comité des griefs des Forces canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-411-14;
- 13) Commission canadienne des grains. - Document parlementaire n° 8520-411-15;
- 14) Patrimoine canadien. - Document parlementaire n° 8520-411-16;
- 15) Commission canadienne des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8520-411-17;

- 
- |   |   |
|---|---|
| (16) Canadian Human Rights Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-411-18;   | 16) Tribunal des droits de la personne du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-18;                                    |
| (17) Canadian Institutes of Health Research. - Sessional Paper No. 8520-411-19;                                     | 17) Instituts de recherche en santé du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-19;                                       |
| (18) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-411-20;                          | 18) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-411-20;                   |
| (19) Canadian International Development Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-21;                                  | 19) Agence canadienne de développement international. - Document parlementaire n° 8520-411-21;                                |
| (20) Canadian International Trade Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-411-22;                                      | 20) Tribunal canadien du commerce extérieur. - Document parlementaire n° 8520-411-22;   |
| (21) Canadian Northern Economic Development Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-23;                              | 21) Agence canadienne de développement économique du Nord. - Document parlementaire n° 8520-411-23;                           |
| (22) Canadian Nuclear Safety Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-24;   | 22) Commission canadienne de sûreté nucléaire. - Document parlementaire n° 8520-411-24;                                       |
| (23) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-25;                | 23) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-411-25;              |
| (24) Canadian Space Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-26;  | 24) Agence spatiale canadienne. - Document parlementaire n° 8520-411-26;  |
| (25) Canadian Transportation Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-27;   | 25) Office des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-27;   |
| (26) Citizenship and Immigration Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-28;   | 26) Citoyenneté et Immigration Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-28;   |
| (27) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8520-411-29; | 27) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-29;        |
| (28) Copyright Board Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-30;   | 28) Commission du droit d'auteur Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-30;   |
| (29) Correctional Service Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-31;  | 29) Service correctionnel Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-31;  |
| (30) Courts Administration Service. - Sessional Paper No. 8520-411-32;  | 30) Service administratif des tribunaux judiciaires. - Document parlementaire n° 8520-411-32;                                 |
| (31) Department of Finance Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-33;   | 31) Ministère des Finances Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-33;   |
| (32) Department of Justice Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-34;   | 32) Ministère de la Justice Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-34;  |
| (33) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. - Sessional Paper No. 8520-411-35;            | 33) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. - Document parlementaire n° 8520-411-35;         |
| (34) Environment Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-36;   | 34) Environnement Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-36;  |
| (35) Federal Economic Development Agency for Southern Ontario. - Sessional Paper No. 8520-411-37;                   | 35) Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario. - Document parlementaire n° 8520-411-37;            |
| (36) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-38;               | 36) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-38;           |
| (37) Fisheries and Oceans Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-39;  | 37) Pêches et Océans Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-39;   |
| (38) Foreign Affairs and International Trade Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-40;                             | 38) Affaires étrangères et Commerce international Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-40;                            |
| (39) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-41;                   | 39) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-41; |

- 
- |   |   |
|---|---|
| (40) Health Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-42;  | 40) Santé Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-42;  |
| (41) Human Resources and Skills Development Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-43;                    | 41) Ressources humaines et Développement des compétences Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-43;                         |
| (42) Immigration and Refugee Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-44;                          | 42) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-44;                       |
| (43) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-45; | 43) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. - Document parlementaire n° 8520-411-45; |
| (44) Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-46;   | 44) Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens. - Document parlementaire n° 8520-411-46;          |
| (45) Industry Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-47;  | 45) Industrie Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-47;  |
| (46) Infrastructure Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-48;  | 46) Infrastructure Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-48;   |
| (47) Library and Archives Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-49;                                      | 47) Bibliothèque et Archives Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-49;   |
| (48) Military Police Complaints Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-50;                  | 48) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-50;           |
| (49) National Defence. - Sessional Paper No. 8520-411-51;   | 49) Défense nationale. - Document parlementaire n° 8520-411-51;   |
| (50) National Energy Board. - Sessional Paper No. 8520-411-52;  | 50) Office national de l'énergie. - Document parlementaire n° 8520-411-52;  |
| (51) National Film Board. - Sessional Paper No. 8520-411-53;  | 51) Office national du film. - Document parlementaire n° 8520-411-53;   |
| (52) National Research Council Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-54;                                 | 52) Conseil national de recherches Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-54;   |
| (53) National Round Table on the Environment and the Economy. - Sessional Paper No. 8520-411-55;          | 53) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. - Document parlementaire n° 8520-411-55;                             |
| (54) Natural Resources Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-56;   | 54) Ressources naturelles Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-56;  |
| (55) Northern Pipeline Agency Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-57;                                  | 55) Administration du pipe-line du Nord Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-57;  |
| (56) Office of the Auditor General of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-58;                          | 56) Bureau du vérificateur général du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-58;  |
| (57) Office of the Chief Electoral Officer. - Sessional Paper No. 8520-411-59;                            | 57) Bureau du directeur général des élections. - Document parlementaire n° 8520-411-59;   |
| (58) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-60;   | 58) Commissariat à la magistrature fédérale Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-60;                                      |
| (59) Office of the Commissioner of Lobbying of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-61;                 | 59) Commissariat au lobbying du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-61;  |
| (60) Office of the Commissioner of Official Languages. - Sessional Paper No. 8520-411-62;                 | 60) Commissariat aux langues officielles. - Document parlementaire n° 8520-411-62;  |
| (61) Office of the Communications Security Establishment Commissioner. - Sessional Paper No. 8520-411-63; | 61) Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications. - Document parlementaire n° 8520-411-63;               |
| (62) Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-64;   | 62) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-64;         |
| (63) Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-65;     | 63) Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-65;                              |

- |  |   |
|--|---|
| (64) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-66;       | 64) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-66;                        |
| (65) Parks Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-67;  | 65) Parcs Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-67;  |
| (66) Parole Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-68;  | 66) Commission des libérations conditionnelles du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-68;                              |
| (67) Patented Medicine Prices Review Board Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-69;                        | 67) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-69;                          |
| (68) Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-411-70; | 68) Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques. - Document parlementaire n° 8520-411-70; |
| (69) Public Health Agency of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-71;                                      | 69) Agence de la santé publique du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-71;   |
| (70) Public Prosecution Service of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-72;                                | 70) Service des poursuites pénales du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-72;  |
| (71) Public Safety Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-73;  | 71) Sécurité publique Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-73;  |
| (72) Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-74;               | 72) Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-74;                  |
| (73) Public Service Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-75;                                 | 73) Commission de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-75;                                      |
| (74) Public Service Labour Relations Board. - Sessional Paper No. 8520-411-76;                               | 74) Commission des relations de travail dans la fonction publique. - Document parlementaire n° 8520-411-76;                     |
| (75) Public Service Staffing Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-411-77;                                    | 75) Tribunal de la dotation de la fonction publique. - Document parlementaire n° 8520-411-77;                                   |
| (76) Public Works and Government Services Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-78;                         | 76) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-78;                                |
| (77) RCMP External Review Committee. - Sessional Paper No. 8520-411-79;                                      | 77) Comité externe d'examen de la GRC. - Document parlementaire n° 8520-411-79;   |
| (78) Registry of the Competition Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-411-80;                                | 78) Greffe du Tribunal de la concurrence. - Document parlementaire n° 8520-411-80;  |
| (79) Registry of the Specific Claims Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-81;                  | 79) Greffe du Tribunal des revendications particulières du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-81;                     |
| (80) Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8520-411-82;                                       | 80) Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-82;  |
| (81) Science and Engineering Research Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-83;                             | 81) Recherches en sciences et en génie Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-83;   |
| (82) Security Intelligence Review Committee. - Sessional Paper No. 8520-411-84;                              | 82) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. - Document parlementaire n° 8520-411-84;                 |
| (83) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-85;           | 83) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-85;                              |
| (84) Statistics Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-86;   | 84) Statistique Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-86;  |
| (85) Status of Women Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-87;  | 85) Condition féminine Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-87;   |
| (86) Supreme Court of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-88;   | 86) Cour suprême du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-88;  |
| (87) The Correctional Investigator Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-89;                                | 87) L'Enquêteur correctionnel Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-89;  |
| (88) The National Battlefields Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-90;                                | 88) Commission des champs de bataille nationaux. - Document parlementaire n° 8520-411-90;                                       |

- |   |  |
|---|--|
| <p>(89) Transport Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-91;</p> <p>(90) Transportation Appeal Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-92;</p> <p>(91) Transportation Safety Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-93;</p> <p>(92) Treasury Board of Canada Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-411-94;</p> <p>(93) Veterans Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-95;</p> <p>(94) Veterans Review and Appeal Board. - Sessional Paper No. 8520-411-96;</p> <p>(95) Western Economic Diversification Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-97.</p> | <p>89) Transports Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-91;</p> <p>90) Tribunal d'appel des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-92;</p> <p>91) Bureau de la sécurité des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-93;</p> <p>92) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-94;</p> <p>93) Anciens Combattants Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-95;</p> <p>94) Tribunal des anciens combattants (révision et appel). - Document parlementaire n° 8520-411-96;</p> <p>95) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-97.</p> |
|---|--|

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) laid upon the Table, — Documents entitled "Regulations Amending the Tobacco Products Information Regulations", "Tobacco Products Labelling Regulations (Cigarettes and Little Cigars)" and "Promotion of Tobacco Products and Accessories Regulations (Prohibited Terms)", pursuant to the Tobacco Act, S.C. 1997, c. 13, sbs. 42.1(1). — Sessional Paper No. 8560-411-12-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Documents intitulés « Règlement modifiant le règlement sur l'information relative aux produits du tabac », « Règlement sur l'étiquetage des produits du tabac (cigarettes et petits cigares) » et « Règlement sur la promotion des produits du tabac et des accessoires (termes interdits) », conformément à la Loi sur le tabac, L.C. 1997, ch. 13, par. 42.1(1). — Document parlementaire n° 8560-411-12-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

#### PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region and at the Second Northern Dimension Parliamentary Forum, held in Tromsø, Norway, on February 22 and 23, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-51-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Lunney (Nanaimo—Alberni) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région de l'Arctique et au deuxième Forum parlementaire sur la dimension septentrionale, tenus à Tromsø (Norvège), les 22 et 23 février 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-51-01.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), Bill C-205, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), le projet de loi C-205, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), Bill C-206, An Act to amend the Canada Pension Plan (pension and benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), le projet de loi C-206, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension et prestations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the Order of Monday, June 6, 2011, upon adoption of the budget motion the Speaker shall not put the question on Ways and Means Motions Numbers 2 and 3 standing on the Order Paper; and, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, immediately following the adoption of the budget motion, the Speaker shall forthwith put every question necessary to dispose of the Ways and Means motion tabled Wednesday, June 8, 2011.

Pursuant to Standing Order 56.1(1), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, when the House adjourns on Thursday, June 16, 2011, it shall stand adjourned until Monday, June 20, 2011; and on Thursday, June 16, 2011, the hours of sitting and order of business of the House shall be that of a Friday provided that the time for filing of any notice be no later than 6:00 p.m.

The question was put on the motion and, less than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was adopted.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Menzies (Minister of State (Finance)), — That this House approve in general the budgetary policy of the government; (*Ways and Means No. 1*)

And of the amendment of Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House not approve in general the budgetary policy of the government unless the government brings in additional measures to correct the government's poor record of fiscal management, to address adequately the current jobs crisis in the economy, to address the shortage of family doctors and other health professionals, to deal with the need to provide Canadians with a comfortable retirement and a secure vehicle for their retirement savings, to lift every Canadian senior out of poverty, to make life more affordable for low and middle-income Canadians and to address the government's failure to substitute a more targeted approach to job creation for its ill-conceived, across-the-board, corporate income tax cuts”.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant l'ordre du lundi 6 juin 2011, dès l'adoption de la motion sur le budget, le Président ne mette pas aux voix les motions des voies et moyens n<sup>os</sup> 2 et 3 inscrites au Feuilleton et, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, immédiatement après l'adoption de la motion sur le budget, le Président mette aux voix toute question se rattachant à la motion des voies et moyens déposée le mercredi 8 juin 2011.

Conformément à l'article 56.1(1) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, lorsque la Chambre ajournera ses travaux le jeudi 16 juin 2011, elle demeure ajournée jusqu'au lundi 20 juin 2011; que le jeudi 16 juin 2011, les heures de séance et l'ordre des travaux de la Chambre soient ceux d'un vendredi, sous réserve que les avis puissent être déposés au plus tard à 18 heures.

La motion est mise aux voix et, moins de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est adoptée.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Menzies (ministre d'État (Finances)), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 1*)

Et de l'amendement de M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre n'approuve pas la politique budgétaire du gouvernement à moins que celui-ci ne prenne des mesures supplémentaires pour corriger son piètre bilan en matière de gestion financière, lutter de façon adéquate contre la crise de l'emploi qui sévit dans notre économie, remédier à la pénurie de médecins de famille et d'autres professionnels de la santé, répondre à la nécessité d'offrir aux Canadiens une retraite confortable et un système sécuritaire pour leur épargne-retraite, sortir tous les aînés canadiens de la pauvreté, rendre la vie plus abordable pour les Canadiens à revenu faible ou moyen et réparer son échec à remplacer ses mesures mal conçues et généralisées de réduction de l'impôt des sociétés par une approche axée sur la création d'emplois ».

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Orders be amended by replacing Standing Order 104(2) with the following:

104. (2) The standing committees, which shall consist of twelve Members, and for which the lists of members are to be prepared, except as provided in section (1) of this Standing Order, shall be on:

- (a) Aboriginal Affairs and Northern Development;
- (b) Access to Information, Privacy and Ethics;
- (c) Agriculture and Agri-Food;
- (d) Canadian Heritage;
- (e) Citizenship and Immigration;
- (f) Environment and Sustainable Development;
- (g) Finance;
- (h) Fisheries and Oceans;
- (i) Foreign Affairs and International Development;
- (j) Government Operations and Estimates;
- (k) Health;
- (l) Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities;
- (m) Industry, Science and Technology;
- (n) International Trade;
- (o) Justice and Human Rights;
- (p) National Defence;
- (q) Natural Resources;
- (r) Official Languages;
- (s) Procedure and House Affairs;
- (t) Public Accounts;
- (u) Public Safety and National Security;
- (v) Status of Women;
- (w) Transport, Infrastructure and Communities; and
- (x) Veterans Affairs.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Menzies (Minister of State (Finance)); (*Ways and Means No. 1*)

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Règlement soit modifié par substitution, à l'article 104(2), de ce qui suit :

104. (2) Les comités permanents, qui sous réserve du paragraphe (1) du présent article, sont composés de douze députés et pour lesquels on dressera une liste de membres, sont les suivants :

- a) le Comité des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;
- b) le Comité de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique;
- c) le Comité de l'agriculture et de l'agroalimentaire;
- d) le Comité du patrimoine canadien;
- e) le Comité de la citoyenneté et de l'immigration;
- f) le Comité de l'environnement et du développement durable;
- g) le Comité des finances;
- h) le Comité des pêches et des océans;
- i) le Comité des affaires étrangères et du développement international;
- j) le Comité des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires;
- k) le Comité de la santé;
- l) le Comité des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapés;
- m) le Comité de l'industrie, des sciences et de la technologie;
- n) le Comité du commerce international;
- o) le Comité de la justice et des droits de la personne;
- p) le Comité de la défense nationale;
- q) le Comité des ressources naturelles;
- r) le Comité des langues officielles;
- s) le Comité de la procédure et des affaires de la Chambre;
- t) le Comité des comptes publics;
- u) le Comité de la sécurité publique et nationale;
- v) le Comité de la condition féminine;
- w) le Comité des transports, de l'infrastructure et des collectivités;
- x) le Comité des anciens combattants.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Menzies (ministre d'État (Finances)); (*Voies et moyens n<sup>o</sup> 1*)



And of the amendment of Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park).

The debate continued.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the names of the Honourable Senators appointed to serve on the Standing Joint Committees are as follows:

##### LIBRARY OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Ataulhjan, Carstairs, P.C., Eaton, Poy and Rivard.

##### SCRUTINY OF REGULATIONS

The Honourable Senators Boisvenu, Braley, Harb, Hervieux-Payette, P.C., Housakos, Marshall, Moore and Runciman.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Atlantic Fisheries Restructuring Act, R.S. 1985, c. A-14, sbs. 8(1). — Sessional Paper No. 8560-411-457-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2010, pursuant to the Bank of Canada Act, R.S. 1985, c. B-2, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-411-65-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Report of the Military Police Complaints Commission for the year 2010, pursuant to the National Defence Act, R.S. 1985, c. N-5, s. 250.17. — Sessional Paper No. 8560-411-733-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2010, pursuant to the National Defence Act, R.S. 1985, c. N-5, sbs. 29.28(2). — Sessional Paper No. 8560-411-752-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

Et de l'amendement de M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park).

Le débat se poursuit.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie des comités mixtes permanents sont les suivants :

##### BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs Ataulhjan, Carstairs, C.P., Eaton, Poy et Rivard.

##### EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Les honorables sénateurs Boisvenu, Braley, Harb, Hervieux-Payette, C.P., Housakos, Marshall, Moore et Runciman.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, L.R. 1985, ch. A-14, par. 8(1). — Document parlementaire n° 8560-411-457-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport du gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un état de compte, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2010, conformément à la Loi sur la Banque du Canada, L.R. 1985, ch. B-2, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-411-65-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'année 2010, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.R. 1985, ch. N-5, art. 250.17. — Document parlementaire n° 8560-411-733-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2010, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.R. 1985, ch. N-5, par. 29.28(2). — Document parlementaire n° 8560-411-752-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

## ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Order made Monday, June 6, 2011, and to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté le lundi 6 juin 2011 et à l'article 24(1) du Règlement.